

以“出版搭台，文化唱戏”提升影响力

阎晓宏(中国国家新闻出版广电总局副局长):此次中国担任明斯克国际书展主宾国,是落实中白两国领导人达成的共识,对于推动两国在文化出版领域的交流与合作具有重要作用。中国高度重视此次主宾国活动。国际书展主宾国的功能并不限于展出图书、洽谈出版,更可以用“出版搭台,文化唱戏”来概括,是以国家文化为主题进行集中展示的好平台,也是树立良好国际形象、加强国际交流、提升文化软实力的好机会。主宾国活动还是中国出版业积极参与国际出版市场竞争的有利平台。中国的出版产业与拥有强大出版传媒集团的欧美国家相比还有一定差距,版权贸易逆差仍旧存在。虽然这几年差距呈逐年缩小态势,但中国图书的国际影响力和竞争力还有待提升。新闻出版业“走出去”必须立足国际竞争,与国际先进的企业、经验、模式进行比较、碰撞、互鉴,并在此过程中发展壮大。

作为2015年中国出版集团参加海外书展的开年之篇,中国出版集团公司派出由党组成员、中国出版传媒股份有限公司副总经理孙月沐带队的精干团队参展,精选参展图书,为每本书制作俄语简介,精心策划俄语词典推介会、捐赠书刊等业务活动。在明斯克书展上中版集团不仅充分彰显了其国家队的品牌和影响力,也取得了实效,版贸业务取得了新成果。

■兵伟陆云

战略规划区域产品定向投送

2015年中版集团公司的重点工作之一,是落实集团国际化战略部署,加大重点区域产品定向投送,在“一带一路”市场,积极推动“丝绸之路文化与经济系列”和相关产品“走出去”。中国与白俄罗斯同为丝路国家,中版集团将此次书展作为契机,通过积极布展参展,扩大集团对外合作领域和合作方式,实现与白俄罗斯合作的零突破。

作为中版集团历年来参展筹备期最短的一次,在距本届明斯克书展仅一个多月的时间里,中版集团总裁谭跃、党组书记王涛以及相关领导都对此次书展高度重视,进行周密部署。

中版集团的展台显示出巧妙的用心:用潍坊年画、小国旗等装饰展位,在视觉上灵动又抢眼,不仅吸引许多白俄出版社和读者观看,为后续合作打下良好开端,也彰显了集团公司作为国家队的精神风貌。白俄议长、总统办公室主任、教育部长、外交部长等各方政要纷纷来到中版集团展位参观,对中版集团以及图书和现场活动表现出强烈的关注,白俄罗斯多家电视台和电台还对孙月沐进行了联合采访。

精选图书与组织活动并举

中版集团重视调研,从实用性和针对性出发,精选了优质的参展图书,带到书展的参展样书有300余种,包括社科、人文、工具书、传统文学等多个门类。

同时,中版集团举办的几场活动分量重,内容实,针对性强,在本届书展期间尤为抢眼,赢得了书展参展商和参观者的一致认可。主要的3场活动场场精彩,一是在主宾国活动区召开的“中国出版集团俄语版图书版权输出及推介会”,商务印书馆工作人员对该社出版的俄语版《汉语图解小词典》进行了现场演示和讲解。还邀请白俄罗斯国立大学和明斯克23中学近百名学生参加活动并现场赠书,共同研究词典的使用方法。商务印书馆提前发送到展场的50本词典很快被一抢而光。孙月沐介绍,《汉语图解词典》和《汉语图解小词典》是商务印书馆与中国孔子学院总部根据学习汉语的不同年龄段读者的需求,组织众多国内外汉语教学专家共同编印出版的。这两部词典都是图、文、声并茂的学习型汉语工具书。目前,这2部辞典已经推出了50个语种的版本,与德国、俄罗斯、马来西亚、印尼等国家的出版企业签订了版权合作协议。孙月沐代表中版集团将商务印书馆出版的《大俄汉词典》赠送给白俄罗斯前总统、现议会议长米亚斯尼科维奇,并委托中国驻白俄使馆将《新时代详解俄汉大词典》(四卷)赠送给白俄罗斯总理科比亚科夫。他还将在统一制作的俄文书目、英文书目送给在场的记者们,并大力推介《大俄汉词典》。

第二场活动“中国出版集团赠书仪式”邀请白俄罗斯国立大学孔子学院院长郭德和副院长刘素玲、奥莉出席,并向郭德等赠送《三联生活周刊》2014年全年刊以及现代教育出版社出版的系列书法教材,为集团与白俄孔子学院的进一步合作奠定了基础,双方约定后续合作将在日后深入进行。

在“中白出版高峰论坛”上,孙月沐作了题为《携手共创全球出版传媒业美好未来》的精彩演讲。他指出,中版集团公司正在积极策划“丝绸之路文化与经济系列”大型丛书,将依托版权、平台和数字化资源,在全球数字化和全球阅读习惯变化的变局下,与全球各界一同寻求更多的合作机会,共同关注、共同开发、共同得益、共同发展,共同建设和创造全球出版传媒业、全球文化产业光辉灿烂的美好未来。

务实调研,现场签约,版贸合作新突破

为落实版权输出签约,在参展筹备期间,中版集团国际部在全集团范围内调研、发掘可行的重点项目,针对当前海外学汉语热、辞书类的图书大受欢迎的现状,最后确定将商务印书馆的系列俄汉词典作为重点推介项目。展会期间,商务印书馆的工作人员积极出击,寻找合适的白俄出版机构,经过几番艰苦的谈判,终于与白俄罗斯大百科全书出版社现场签署《精选俄汉俄词典》。双方约定,共同开发、共同投资、共同出版、版权共有,分别在各自区域发行。通过该项目的签署,中版集团将进一步推进双方合作,特别是有关社科、人文、百科类的图书,并将继续组织集团旗下的人民文学出版社、

商务印书馆、中华书局、中国大百科全书出版社等社,遴选合作书目,与白俄罗斯大百科全书出版社等相关出版社对接,争取推进一批产品的输出与合作。

河北大华纸业有限公司为国家秘密载体指定的销售单位
我公司长期收购造纸原料出版社的报废书本。
本公司主要产品有:生活用纸、文化用纸、水印
和安全线防伪用纸以及火柴底纸、防锈原纸、
育果袋纸等工农用纸四大系列。
电话:010-60259488 联系人:王冬梅
手机:13501362711



中版集团领衔明斯克书展
凸显国家队品牌影响

乐毅
首启中白出版交流新篇章

延伸“一带一路”加强中白出版互学互鉴

2014年9~10月,习近平主席先后提出共建“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的“一带一路”战略构想。阎晓宏在书展期间接受采访时指出,白俄罗斯所处地域,是“一带一路”规划的扩展延伸部分,中国国家新闻出版广电总局已开启了“丝路书香工程”,其目的是加强中国与丝路沿线国家的文化出版交流与合作。他表示,相信通过明斯克国际书展中国主宾国活动,中白出版领域互学互鉴的务实合作将会迈上一个新台阶。

在中国主宾国的开幕式致辞中,阎晓宏表示,“主题图书”展区和“翻译中国”展区是此次主宾国活动的亮点。“主题图书”展区集中展示解读中国梦、传播社会主义核心价值观、展现改革开放和中国经济社会发展的图书,包括《中共十八大:中国梦与世界(俄)》《习近平谈治国理政(俄)(精)》《当代中国:中国共产党与当代中国》等;“纪念反法西斯战争胜利70周年”专题图书展向读者展示了中国军民在世界反法西斯战争中作出的巨大牺牲和重大贡献,包括《飞虎传奇——美国志愿援华航空队影像档案》《我的抗战I·II》等;“翻译中国”重点展示“经典中国国际出版工程”框架内已翻译出版的优秀图书以及中白互译图书。此外,参展出版单位还精选了大量版权书参展,涵盖文史、教育、经济、科技、汉语教学、儿童读物等类别。

阎晓宏向新闻部长安娜尼奇·莉莉娅·斯坦尼斯拉沃芙娜、总统办公厅副主任布佐夫斯基·伊格尔·伊万诺维奇等多位政府政要赠送了俄文版《习近平谈治国理政》,还代表中国国家新闻出版广电总局向白俄罗斯国家图书馆赠送516种609册中国精品图书。

担任中国主宾国代表团团长的中国国家新闻出版广电总局进口管理司巡视员陈英明表示:“纪念反法西斯战争胜利70周年”专题图书展区和中白互译图书展区都受到热烈欢迎,此外,中国古代出版印刷展区现场表演的雕版印刷《四美图》受到白俄罗斯民众的热烈欢迎,在此排队等候的人络绎不绝。”

活动精彩务实 成果显著

书展上签署了《中白经典图书互译出版项目备忘录》,其中明确5年内双方至少翻译和出版50部作品,向白俄罗斯国家图书馆赠书以及启动“中国印”主宾国活动,此外,书展期间还举办了“中白出版与作家高峰论坛”、“中白出版人圆桌会议”、“语言教育研讨会”、“文学翻译研讨会”等论坛。孙月沐在“中白出版高峰论坛”上作了题为《携手共创全球出版传媒业美好未来》的精彩演讲,凤凰出版传媒集团副总经理余江涛参加了中白出版高峰论坛,凤凰传媒的代表还参加了中白出版人圆桌会议,与30余家中白出版人深入探讨了全媒体时代中白出版合作、合作方式、路径、合作项目等问题。

有43家中国最具实力的出版单位参展,其中包括中国出版集团、中国教育出版传媒集团、江苏凤凰出版集团、中南出版传媒集团、北京师范大学出版集团、北京出版集团、山东出版集团、外语教学与研究出版社、人民教育出版社、清华大学出版社、北京大学出版社、人民出版社、语文出版社等,他们精心挑选并带去了优质的外向型出版物。

孙月沐、中国教育出版传媒集团中教股份监事会主席包恒、余江涛、中南出版传媒集团监事张晓分别带领各自集团及旗下所属单位参展。中版集团参展样书300余种,包括社科、人文、工具书、传统文学等多个门类,为每本图书制作了俄语简介,此外中版集团精心策划了俄语词典推介会、捐赠书刊等业务活动。

中国教育出版传媒集团共带去对外汉语图书、人文社科类图书、儿童图书、字典词典等图书及数字化产品近200种,其中包括多套俄语版教材《跟我学汉语》、《快乐汉语》和《体验汉语》,引起了诸多汉语学习者与爱好者的驻足询问。包恒还接受了明斯克电视台的采访,人民教育社的鲁刚对该社《中华传统美德格言》中的格言进行朗读与讲解。

凤凰出版传媒集团精选多种优秀图书参展,其中包括《影响中国文化的十大经典》、《中国古代哲学》等反映中国传统思想文化的品牌图书,曹文轩的《草房子》、金波《乌丢丢的奇遇》等经典童书,《中华民族》、《符号中国》等针对国外市场直接出版的英文图书,《依偎》、《张马丁的

文化无界,“丝路书香”魅力深广

孙月沐(中国出版集团公司党组成员、中国出版传媒股份有限公司副总经理):在出版业的合作与发展方面,中白之间有着广阔的前景。为全面落实习近平主席提出的“一带一路”战略构想,中国国家新闻出版广电总局正在推进实施“丝路书香”工程,这一工程为中白出版业加强合作、共创未来提供了大好机遇。此外,中国丰厚的文化底蕴和快速发展给世界各国的出版业提供了丰富的资源和巨大的市场。中国主宾国展台上的《习近平谈治国理政》等图书受到白俄罗斯读者的欢迎。这说明文化是没有国界的。这次参展对中国出版来说是很大的鼓舞,对我们中国出版“走出去”也是很大的鼓舞。

《第八天》等中国现代文学作品,以及《朝花夕拾》、《季羡林散文精选》等中国近代文学中英对照本,该集团为每种参见图书配备了高品质的英文样章,针对白俄罗斯出版商重点推荐,与白俄罗斯书屋出版社达成了10种版权输出意向,并寻求与白方在文化领域展开全方位的合作,谋求更大的发展空间。

中南传媒携近200种传统文化、语言教学及中国特色社会主义主题的图书参展,其中包括“余秋雨地理图文系列”、“沈从文笔下的湘西世界”、“《边城》”、“《中国古代城市生活长卷》”、“《宋代城市生活长卷》”等。

书展期间各出版单位举行了《汉语图解词典》、《汉语图解小词典》俄语版推介会、“CNKI中国数字图书馆白俄罗斯启动仪式”、“三联书店向白俄罗斯国立大学孔子学院赠刊仪式”、“美丽化学:项目宣传展示”、“示范教学及书法公开课”、“学汉语及传统茶艺系列公开课”系列图书签约等活动。此外,阿来、劳马、西川、徐则臣4位中国作家随团参展,参加了“从诗歌到现实”、“中白作家创作交流会”等11场交流活动,参加了“作家与时代”国际作家研讨会系列活动和“白俄罗斯纪念卫国战争胜利70周年”纪念活动。中国作家代表团还受邀到访白俄罗斯作家协会,与白俄罗斯近20位作家交流、对话,增进了了解、加深了友谊。

主宾国活动具有现实意义

中国国家新闻出版广电总局进口管理司巡视员陈英明在接受采访时说,此次参展中国派出了实力雄厚的出版单位,精心挑选并带去了优质的外向型出版物。白俄罗斯政府对此次中国主宾国活动高度重视,包括白俄罗斯议会议长米亚斯尼科维奇、政府副总理科恰诺娃、外交部长马科伊。安娜尼奇、布佐夫斯基都亲自来到中国展台参观。《习近平谈治国理政》俄文版(由外文社出版)图书受到白俄罗斯上至政府政要下至普通百姓的高度重视和热烈欢迎。

近年来中国先后以主宾国身份参加了法兰克福书展、巴黎图书沙龙、伦敦书展、明斯克书展,2015年5月还将以主宾国身份参加美国书展。“这是中国大力增强文化软实力的行动明证。”陈英明表示,明斯克国际书展上的中国主宾国活动具有非常重要的现实意义,首先,它开启了中白两国出版交流新篇章。过去两国出版业之间的交流非常少,这次参加明斯克国际书展,是中国国家新闻出版广电总局第一次组团参加该书展。国内出版社也都是第一次参加明斯克书展,他们过去与白俄罗斯出版社联系也非常少。他表示,相信通过这次中国主宾国活动,能够为中白两国出版业今后开展交流与合作打下坚实的基础。其次,它进一步增强了国家文化软实力。在这次中国主宾国活动中,通过举办不同形式的活动,向白俄罗斯读者和观众介绍了中国梦、中国的发展与变化,描述了中国人的生活与情感。中国出版业在提升国际传播力、增强国家文化软实力方面发挥了重要作用。最后,它有助于积极开展公共外交和人文交流。中国主宾国活动中,有不少与白俄罗斯读者和观众互动的活动,这些活动的内容不仅传播和介绍了中华文化与思想,也拉近了中国与白俄罗斯人民之间的距离,增进了两国人民之间的相互了解和感情,在积极开展公共外交和人文交流方面发挥了独特作用。

背景一览

中国主宾国展台沿用中国古代园林的设计要素,以展墙、镂空窗为主体结构,灰白相映,曲径通幽,使参观者徜徉其中体验移步换景、一步一景的效果。中国主宾国展馆面积为400平方米,分为中国主题图书展区、中白互译图书展区、“纪念反法西斯战争胜利70周年”专题图书展区、经典中国国际出版工程和中国图书对外推广计划成果展区、出版单位图书展区等7个部分。共展出参展图书5017种、5178册。

中国代表团在版贸方面也取得了很好的成绩,版权输出意向107项,达成协议5项。据统计,展销会期间约有4.5万名参观者参观了中国展台。中白互译成果展区展出了50册中国翻译出版的白俄罗斯图书和67册白俄罗斯翻译出版的中国图书,受到白俄作家、学者的高度关注。

●声音

白俄罗斯新闻部长安娜尼奇:“很高兴在明斯克举办了这么隆重、这么大规模的书展,并邀请到中国作为主宾国参展。正是由于中方的参与,第22届明斯克书展才如此成功,成为迄今为止最出色的一次,这也是中白全面战略伙伴关系健康稳定发展的体现,同时也说明两国包括出版界在内的各领域合作潜力很大,前景广阔。”

中国驻白俄罗斯大使崔启明:“此次中方以主宾国身份参加明斯克书展是两国建交以来的第一次,整个工作设计科学,准备充分,配合密切,效益显著,实现了新年双边关系的良好开局。这次主宾国活动非常成功,成为中白文化交流活动的典范。”

北京出版集团编务总监韩心丽:“此次活动使中国出版品牌和图书的知名度在白俄大幅提高,为以后与白俄出版界进一步深化合作打下了深厚的基础,从现实和长远两个角度来说,此次白俄活动对于中国出版人意义

非凡。”

白俄罗斯作家协会主席切乐金涅茨:“中国展台很漂亮,书的种类也很多,我们也展出很多关于中国文学和中国文化的书籍,希望中白作家经常交流。这次中国作家在白俄罗斯作家协会与白方作家聊得很愉快很成功,我们还喝了一杯伏特加来见证友谊。”

白俄罗斯红星出版社社长兼总编阿列奇·卡柳柯维奇:“这次主宾国活动很成功,中国展台吸引了很多白俄人民,在中国展台举办的出版人圆桌会议、文学翻译等系列活动很有价值。期待与中方出版社就文学互译出版等开展合作。”

白俄罗斯民众的留言:“中国展区给我们留下了美好的印象,多么神奇的国家,多么悠久、有趣的历史,此致、敬礼、感谢!”还有一位观众写到:“非常感谢美丽的、充满魅力的书展,我们可以更加深入地了解中国文化。”